

编者按:为了推动文化山东建设,今年我省将推出一系列新作精品,虽然酷暑炎热,但目前不少作品正在创作、排演和磨合过程中。从今天开始本报记者将分头现场探班,采访主创们的创作故事、排练甘苦,互相激发的幕后故事等,通过采访揭秘,让读者了解艺术创作的辛苦与不易。

中韩演员共同寻找“桃花源” 双语话剧《我的桃花源》探班

7月17日,山东省艺术研究院小排练厅内,韩国演员刘载永伴随着韩国经典音乐跳起韩国传统舞蹈,她饰演的桃花仙子,是中国传统“桃花源”中的重要人物。

当日,中韩合作双语话剧《我的桃花源》排练已进行到第二十天。这部由山东省戏剧创作室、山东省艺术研究院创作出品的话剧,不仅实现了中韩双语演出,两国演员还将“携带初心上路”,共同寻找心中的“桃花源”。



本报记者 倪自放

两国演员互学舞蹈

中韩合作话剧《我的桃花源》以导演孟秋为主线,讲述了一群舞台艺术创作者寻求初心的故事。孟秋,在韩国留学七年的中国人,正准备将自编自导的话剧《寻找桃花源》立上舞台。因投资人撤资,不得不与一位五柳先生合作,五柳先生将投资这部话剧,代价是将剧本更换为自己的《我的桃花源》,孟秋不得不妥协。但打开五柳先生的剧本孟秋却发现里面一个字也没有……为了弄清真相,孟秋前去寻找五柳先生,来到唯美奇幻的桃花源。

当日的排演虽然没有带舞美灯光,但演员的表演已基本能再现武陵渔人心中那个简单快乐的“桃花源”。韩国演员金宗范饰演的打鼓少年,敲击的是中国传统味道的鼓点。韩国演员崔民宰饰演的桑竹,则再现了中国昆曲中《游园惊梦》的片段。

《我的桃花源》中方编剧郑娇娇介绍,在创作之初就是

“向传统精神层面寻找初心”的定位,“桃花源”可以从两个层面来讲,一方面是真实的空间存在;另一方面就是个人精神层面的,是每个人的梦想之所在。”

该剧“携带初心上路”的定位,得到该剧韩方导演李光馥的认可。李光馥是韩国戏剧导演家协会国际交流中国部部长,这位在中国中央戏剧学院读了三年研究生的韩国女导演,也是山东省艺术研究院唯一的外籍特聘专家。李光馥告诉记者,“韩国有一幅被称为国宝的画作《梦游桃源图》,说的是和中国《桃花源记》里类似的精神追求,桃花源是中韩文化都能熟悉的内容。”

李光馥介绍,在话剧《我的桃花源》中,中国古典诗词、传统戏曲以及韩国安东海假面、传统舞蹈都是主要的舞台表现形式。这种艺术上的融合也让中韩双方演员互相学习。记者在排演过程中看到,刘载永一直在教中方演员隋丽韩国舞蹈动作。隋丽告诉记者,“韩国舞蹈与咱们有较大区别,他们的舞蹈腿部动作幅度较大,我正在渐渐学习适应。”

韩国演员金宗范告诉记者,为了学习中国的鼓点打法,剧组专门邀请了山东艺术学院的戏曲老师教他,“我已经学了一周,掌握了大致的规律。”

“中韩双语”无缝衔接

对于山东的话剧观众来说,“中韩双语”已不是新鲜元素。2015年,山东省戏剧创作室、山东省艺术研究院创作出品的小剧场话剧《两重门》,开启了中韩

两国艺术家的合作创新之路。随后的《灵魂深处的一滴泪,不曾流》《丁兰, Pieta(皮亚塔)》,也都实现了中韩演员的双语演出。

《我的桃花源》中方导演刘洪涛说,与前三部中韩双语话剧不同,《我的桃花源》实现了“中韩双语”的无缝衔接,“之前中韩演员之间没有对手戏,在《我的桃花源》中,主线人物孟秋在汉语环境中说中文,在韩语环境里说韩语,中韩双语真正融入人物和剧情。”

记者在排演现场看到,孟秋确实成了中韩双语交流的“枢纽”。在五柳先生投资孟秋话剧一场戏中,饰演五柳先生的山东资深话剧演员李兆民与孟秋的交流,是用汉语进行的。在孟秋进入桃花源一场戏中,孟秋和韩国演员金预临、黄度媛饰演的鹿角仙人之间的对话则通过韩语来实现。

饰演孟秋的李需告诉记者,“我祖籍莱芜,目前在青岛和济南两地生活,我在韩国留学多年,所以中韩双语能实现自由转换。”

该剧的出品人,省戏剧创作室主任、省艺术研究院院长张积强告诉记者,“经过前几年的积累,我们已经将视野投向海外,双语演出是适应国内国际市场的探索之一。继《两重门》和《灵魂深处的一滴泪,不曾流》后,《我的桃花源》是我们在对外文化交流方面实现的又一次突破。”张积强说,《我的桃花源》除了在省会大剧院首演、我省巡演外,还有海外演出的计划。韩方导演李光馥确认,《我的桃花源》在韩国的演出计划已基本确定。



韩国演员在进行舞蹈排练。



彩排现场虽然没有带舞美灯光,但仍然非常生动。

《新白娘子传奇》剧组26年后重聚首 “千年等一回”,导演揭开幕后谜题

日前,《白蛇传》暨《新白娘子传奇》剧组26年后首次在京大聚首,26年前参演《新白娘子传奇》(以下简称《新白》)的赵雅芝、陈美琪等多位演员到场……导演夏祖辉揭秘了不少诸如为何要让叶童反串许仙等谜题,连断桥上为什么有电线杆等穿帮镜头都有了答案。

30集后又补拍20集

导演夏祖辉回忆:“最开始《新白》也只有30集,但后来因为戏太火爆,突然说要追加20集,这个让我很焦虑。马上写、马上

拍,才有今天的50集。”

除了导演,夏祖辉还有个身份是黄梅调大师。当时,严俊执导的黄梅调歌唱片《梁山伯与祝英台》在台湾风靡一时,夏祖辉一想《白蛇传》本就是民间传说,桥段也来源于戏剧,就索性迎合当时的潮流在剧本中夹杂唱段。《新白》也成为影视史上第一部夹杂着唱段的电视剧,也成为这部电视剧的经典之笔。

叶童之后,再无许仙

敲定赵雅芝出演白娘子后,

剧组一直苦于找不到与许仙气质相符、温文尔雅,又略带迂腐书生气感觉的男演员。这个时候,夏祖辉就开始考虑选用女演员来进行反串。一开始,他心中的理想人选是林青霞,但因为对方片酬高也没有档期,最终他在《碧海青天》中发现了叶童。有趣的是,叶童因为在《新白》里的出色表现,台湾金钟奖组委会甚至想给她颁发最佳女主角的奖杯,“叶童之后,再无许仙”的评价也应运而生。

被问到《新白》中有不少穿帮镜头,例如寺庙的玻璃窗、断桥上的电线杆等,夏祖

辉说:“确实当时时间和条件都有限,我们一早就就要抢着拍完,所以会有这些瑕疵。”

片场白娘子不爱说话

很多人都不知道,拍《新白》时赵雅芝已经快40岁了,同组的人都认为赵雅芝是位“自带仙气”的敬业演员,每天她总是第一个到片场,泡一壶茶,抱着一个保温杯,接着就开始静心研读台词,不爱说话。此后,她因为白娘子这个角色,红遍了大江南北。

(宗禾)



更多精彩内容欢迎关注扫码订阅
壹点号属娱你观看

医保新农合定点医院|白癜风患者全免治疗申请中



白癜风医院

济南

地址:济南市天桥区堤口路143号
电话:0531-88753333
网址:www.88753333.com